



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
31 July 2015
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Семидесятая сессия
Пункт 129 предварительной повестки дня*
**Международный остаточный механизм для уголовных
трибуналов**

Совет Безопасности
Семидесятый год

**Международный остаточный механизм для уголовных
трибуналов**

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Генеральной Ассамблеи и членам Совета Безопасности третий ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов, представленный Председателем Механизма в соответствии со статьей 32 (1) Устава Механизма (см. резолюцию 1966 (2010) Совета Безопасности, приложение 1).

* A/70/150.



Препроводительное письмо

Письмо Председателя Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 31 июля 2015 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности

Имею честь представить третий ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов от 31 июля 2015 года Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности в соответствии со статьей 32 (1) Устава Механизма.

(Подпись) Теодор Мерон
Председатель

Третий ежегодный доклад Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов

Резюме

Настоящий доклад содержит общую информацию о деятельности Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов за период с 1 июля 2014 года по 30 июня 2015 года.

Механизм теперь функционирует на двух континентах и выполняет функции, унаследованные как от Международного уголовного трибунала по Руанде, так и от Международного трибунала по бывшей Югославии. В число этих функций входит решение ряда судебных вопросов, обеспечение защиты свидетелей, надзор за исполнением приговоров и управление архивами.

В течение отчетного периода Председатель руководил деятельностью, касающейся управления Механизмом, координировал работу камер и опубликовал множество постановлений и решений, в том числе по исполнению приговоров и отслеживанию дел, переданных Руанде. Апелляционная камера вынесла первое решение по апелляционной жалобе и приняла ряд решений по этому и другим делам. Кроме того, единоличные судьи вынесли большое число постановлений и решений по ряду вопросов, в том числе касающихся изменения мер защиты.

Канцелярия Обвинителя сконцентрировала свое внимание на деятельности, входящей в сферу ее полномочий, включая поиск по-прежнему скрывающихся от правосудия лиц, которым Международный уголовный трибунал по Руанде предъявил обвинения, оказание содействия национальным властям и выполнение функций обвинения по первой апелляции, переданной на рассмотрение Механизма. Кроме того, Канцелярия Обвинителя создала системы и процедуры для оптимизации своей работы и обеспечения более эффективной координации между своими отделами в двух отделениях.

В рамках подготовки к закрытию Международного уголовного трибунала по Руанде Секретариат выполнял и координировал все большее число административных и вспомогательных судебных функций в интересах Механизма и принимал на себя все большую ответственность за деятельность, ранее находившуюся в ведении Международного трибунала по бывшей Югославии. Он предоставлял услуги по защите и поддержке свидетелей, вел работу по различным аспектам исполнения приговоров, вынесенных Трибуналами, и сотрудничал с Трибуналами при подготовке документации и архивов для передачи Механизму. Секретариат также оказывал содействие в заключении соглашения о стране пребывания с Нидерландами и на сегодняшний день руководит строительством новых помещений для Арушского отделения. В части административных вопросов Механизм продолжил работу по постепенному наращиванию собственного административного потенциала.

I. Введение

1. В третьем ежегодном докладе Механизма излагается общая информация о деятельности Механизма в период с 1 июля 2014 года по 30 июня 2015 года.

2. 1 июля 2013 года Механизм открыл отделение в Гааге. В результате этого в настоящее время Механизм имеет филиалы на двух континентах; первое отделение, расположенное в Аруше, Объединенная Республика Танзания, открылось 1 июля 2012 года. В соответствии со своим Уставом и переходными постановлениями Механизм берет на себя все больше обязанностей и функций Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии.

3. Мандат Механизма включает в себя суд над отдельными скрывающимися от правосудия лицами, которым предъявлены обвинения Международным уголовным трибуналом по Руанде. На сегодняшний день все скрывавшиеся от Международного трибунала по бывшей Югославии лица арестованы и переданы в распоряжение Трибунала. Девять человек из общего числа лиц, которым были предъявлены обвинения Международным уголовным трибуналом по Руанде, по-прежнему находятся на свободе. Ожидается, что Механизм будет осуществлять судебное производство по делам тех трех человек из этих девяти, которые предположительно занимали руководящие должности; дела остальных шести переданы на рассмотрение Руанде.

4. Механизм также наделен полномочиями осуществлять ряд иных судебных функций согласно положениям его Устава и датам, указанным в переходных постановлениях. Эта деятельность включает повторные судебные разбирательства по делам, рассмотренным обоими Трибуналами, рассмотрение апелляций на их решения и приговоры, обзор хода разбирательств, а также рассмотрение дел о неуважении к суду и даче ложных показаний.

5. Кроме того, на Механизм возложена задача выполнения определенных функций двух Трибуналов, включая защиту потерпевших и свидетелей, которые дали показания по делам Трибуналов, управление архивами Трибуналов и Механизма, надзор за исполнением приговоров, вынесенных Трибуналами, реагирование на просьбы национальных властей об оказании помощи в связи с расследованием или судебным преследованием лиц, предположительно ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права в Руанде и странах бывшей Югославии, и отслеживание дел, переданных национальным судам обоими Трибуналами.

6. В течение отчетного периода Механизм провел ряд судебных и других мероприятий в рамках сферы его полномочий. Механизм также пересмотрел и проработал свою нормативно-правовую базу и провел значительную часть мероприятий по подбору и найму сотрудников. На протяжении отчетного периода сохранялась его частичная зависимость от отдельных вспомогательных служб Трибуналов, однако работники Механизма добились значительных успехов в создании его собственного административного потенциала.

II. Деятельность Механизма

A. Организация

7. Механизм состоит из трех органов, обслуживающих оба его отделения: а) камеры, на базе которых при необходимости могут быть сформированы судебный и апелляционный трибуналы и которыми руководит Председатель; б) Обвинитель и с) Секретариат, занимающийся административным обслуживанием Механизма, в том числе Камер и Обвинителя.

8. Каждый орган возглавляет постоянный руководитель, общий для обоих отделений и назначаемый на четыре года. Председателем Механизма является судья Теодор Мерон, должность Обвинителя при Механизме занимает Хассан Бубакар Джаллоу, а Секретарем Механизма является Джон Хокинг.

9. Согласно постановлению Совета Безопасности Механизм будет функционировать в течение первоначального четырехлетнего периода начиная с 1 июля 2012 года. Если Совет не распорядится иначе, Механизм продолжит функционировать в течение последующих двухлетних периодов после обзора Советом хода работы Механизма, в том числе в части завершения выполнения им своих функций.

B. Нормативно-правовая база

10. Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Нидерландами касательно отделения Механизма в Гааге было подписано 23 февраля 2015 года. После вступления соглашения в силу оно будет, среди прочего, регулировать вопросы, связанные с надлежащим функционированием Механизма в Нидерландах, способствовать его бесперебойной и эффективной работе, а также созданию благоприятных условий для стабильной работы и независимости Механизма.

11. Механизм доработал процедуры и правила, основанные на передовом опыте, накопленном Международным уголовным трибуналом по Руанде и Международным трибуналом по бывшей Югославии. В течение отчетного периода Механизм пересмотрел практические директивы, касающиеся представляемых документов. Судьи Механизма также приняли кодекс профессионального поведения для судей Механизма.

C. Координационный совет Механизма

12. Согласно правилу 25 Правил процедуры и доказывания Механизма Координационный совет Механизма состоит из Председателя, Обвинителя и Секретаря и собирается в случае необходимости для координации деятельности трех органов Механизма. Совет встречался для обсуждения, в частности, передачи Механизму функций двух Трибуналов, стратегического плана по оправданным и освобожденным лицам, бюджетных вопросов, нормативной базы и других вопросов, представляющих общий интерес.

D. Комитет по правилам

13. Ранее Председатель назначил двух судей Механизма в состав Комитета по правилам: судью Вана Йонсена и судью Кармела Агиуса, которые являются председателями, соответственно, Комитетов по правилам Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии. В течение отчетного периода Комитет Механизма по правилам рассмотрел ряд предложений о внесении поправок в правила.

E. Координация с другими трибуналами

14. В течение отчетного периода Механизм располагался в помещениях как Международного уголовного трибунала по Руанде, так и Международного трибунала по бывшей Югославии и извлек огромную пользу из работы двух своих учреждений-предшественников, получая от них значительную оперативную и административную поддержку. Сотрудники этих трех структур действовали в тесном контакте и обменивались институциональными знаниями, экспертными данными и накопленным опытом.

III. Деятельность Председателя и камер

A. Основная деятельность Председателя

15. Председатель, выступая в качестве руководителя Механизма, активно занимается многими вопросами, связанными с учреждением Механизма и управлением им. Он разрабатывает самостоятельно и участвует в разработке различных правил, проводит регулярные совещания с Секретарем для обсуждения оперативных вопросов и представляет Механизм на различных дискуссионных площадках.

16. В соответствии с Уставом в течение отчетного периода Председатель представил два полугодовых доклада о работе Механизма Совету Безопасности и дважды проводил в Совете брифинги, посвященные работе Механизма: в декабре 2014 года и в июне 2015 года. Кроме того, в соответствии с Уставом в октябре 2014 года Председатель представил Генеральной Ассамблее второй годовой доклад Механизма (A/69/226-S/2014/555).

17. Председатель взаимодействовал с государственными должностными лицами и представителями групп потерпевших из бывшей Югославии и Руанды в Гааге, Аруше и других местах.

18. В порядке выполнения своих судебных функций Председатель издал целый ряд приказов о назначениях на должность, в том числе о назначении групп экспертов для рассмотрения возможности отзыва направленных Руанде дел. В части принудительного исполнения судебных решений Председатель вынес целый ряд постановлений и решений, относящихся к ходатайствам о досрочном освобождении, сокращении срока наказания, а также касающихся общественных и конфиденциальных вопросов. Кроме того, Председатель выполнял председательские функции в Апелляционной камере и выполнял функции судьи доапелляционного производства по первой апелляции Механизма по

принятому в первой инстанции решению по делу *Обвинитель против Огюстена Нгирабатваре*.

В. Основная деятельность единоличного судьи/дежурного судьи

19. В течение отчетного периода единоличные судьи в Арушском и Гаагском отделениях, судьи Баконе Джастис Молото, Бертон Холл, Ван Йонсен и Лю Дацинь вели дела и выносили постановления или решения по множеству запросов касательно оказания содействия органам национальной юрисдикции, перевода представленной информации, доступа к конфиденциальной информации, изменения мер обеспечения защиты, обвинений в проявлении неуважения к суду, отказа от дачи свидетельских показаний, изменений в классификации представленной информации и компенсации. Общее число решений и постановлений, принятых за отчетный период, составило более 61.

20. 13 мая 2015 года Председатель поручил Судебной камере в составе судьи Вана Йонсена в качестве ее председателя, а также судей Уильяма Секуле и Флоренс Аррей, рассмотреть устный запрос Жана Увинкинди, поступивший через доклад судебного наблюдателя Механизма, об отмене решения о передаче его дела Руанде. 5 июня 2015 года Председатель передал письменный запрос, поданный г-ном Увинкинди в качестве представителя собственных интересов, по данному вопросу в ту же Судебную камеру. 21 мая 2015 года председательствующий судья Ван Йонсен выпустил постановление, назначив самого себя судьей предварительного производства, а 22 мая 2015 года уже в качестве судьи предварительного производства выпустил постановление о назначении графика подачи состязательных бумаг по запросу об отзыве дела начиная с даты, когда в рамках системы юридической помощи Механизма г-ну Увинкинди был назначен адвокат. 22 июня 2015 года Секретарь назначил г-ну Увинкинди адвоката. По состоянию на 30 июня 2015 года подача состязательных бумаг по данному запросу продолжалась.

С. Основная деятельность Апелляционной камеры

21. На протяжении отчетного периода Апелляционная камера вынесла свое первое апелляционное решение по делу *Огюстена Нгирабатваре*. Судебная камера Международного уголовного трибунала по Руанде признала г-на Нгирабатваре, бывшего министра планирования Руанды, виновным в геноциде, прямом и публичном подстрекательстве к совершению геноцида, а также изнасилованиях как преступлениях против человечности, и приговорила его к 35 годам лишения свободы. Г-н Нгирабатваре подал апелляцию на судебное решение, и 13 августа 2013 года завершилась подача состязательных бумаг. 30 июня 2014 года в Аруше Апелляционная камера заслушала устные заявления. 21 ноября 2014 года Апелляционная камера приняла решение отклонить три ходатайства г-на Нгирабатваре о допущении к рассмотрению дополнительных доказательств. 18 декабря 2014 года Апелляционная камера отказалась отменить обвинительный вердикт, признающий г-на Нгирабатваре виновным в геноциде и прямом и публичном подстрекательстве к совершению геноцида. Тем не менее Апелляционная камера отменила обвинительный приговор по делу об изнасиловании как преступлении против человечности, тем самым уменьшив срок тюремного заключения г-на Нгирабатваре до 30 лет.

22. Кроме того, 6 ноября 2014 года Апелляционная камера отклонила поданное Эльезером Нийитегекой ходатайство о назначении адвоката для оказания ему помощи в составлении предполагаемого прошения о пересмотре решения, а председательствующий судья издал соответствующее постановление. 19 января 2015 года Апелляционная камера отклонила подобное ходатайство Алойса Нтабакузе о назначении ему адвоката для подачи прошения о пересмотре дела, после того как Председатель, выступая в качестве председательствующего судьи, принял соответствующее конфиденциальное решение.

23. По состоянию на конец отчетного периода Апелляционная камера рассматривала прошение о пересмотре дела, направленное Миланом Лукичем. Председатель, выступая в качестве председательствующего судьи по делу *Милана Лукича*, выпустил три постановления или решения по конфиденциальным запросам, и еще один конфиденциальный запрос остается на рассмотрении. Кроме того, Апелляционная камера рассматривала запросы о пересмотре дела, поданные Сретеном Лукичем и Эльезером Нийитегекой, а также еще один конфиденциальный вопрос, относящийся к делу *Нийитегеки*. Фердинанд Нахимана также подал прошение о пересмотре дела, которое, как ожидается, будет направлено Апелляционной камере на рассмотрение.

IV. Деятельность Канцелярии Обвинителя

24. В ходе отчетного периода Канцелярия Обвинителя продолжала выполнять возложенные на нее задачи, относящиеся к различной деятельности, в том числе Канцелярия продолжала заниматься розыском скрывающихся от правосудия лиц, оказанием помощи национальным органам власти, отслеживанием дел, переданных в юрисдикцию национальных органов, ведением и обновлением досье скрывающихся от правосудия лиц в ожидании их ареста, а также участием в соответствующем делопроизводстве в рамках Механизма.

25. Кроме того, в течение отчетного периода продолжилось создание системы и процедур оптимизации работы и обеспечения более тесной координации между отделениями. Второе совместное заседание отделений Канцелярии Обвинителя состоялось в Гааге в декабре 2014 года. С тех пор Обвинитель издал два внутренних правила (о раскрытии информации и о конфиденциальной информации, полученной в соответствии с правилом 76 (В) Правил процедуры и доказывания Механизма и правилом 70 (В) Правил процедуры и доказывания обоих Трибуналов). Два отделения также координируют свои процессы найма сотрудников и подготовки бюджета на следующее двухлетие.

A. Арушское отделение Канцелярии Обвинителя

26. По мере перехода Международного уголовного трибунала по Руанде к заключительному этапу осуществления стратегии завершения своей работы Арушское отделение Канцелярии Обвинителя Механизма продолжало сосредоточивать усилия на постепенном принятии на себя полной ответственности за исполнение всех оставшихся функций Канцелярии Обвинителя Трибунала.

17 Розыск скрывающихся от правосудия лиц и степень готовности к проведению судебных разбирательств

27. Главными приоритетными задачами остаются арест и судебное преследование трех скрывающихся от правосудия лиц: Огюстена Бизиманы, Фелисьена Кабуги и Протаиса Мпираньи, и Обвинитель продолжает принимать меры для их розыска, уделяя особое внимание южной части Африки и району Великих озер. В контексте начатых совместно с различными партнерами новых проектов по распространению информации среди общественности и повторного призыва к международному сотрудничеству в деле содействия розыску и аресту оставшихся девяти скрывающихся от правосудия лиц, 24 июля 2014 года в Кигали Обвинитель объявил о начале осуществления Международной инициативы в отношении скрывающихся от правосудия лиц. Эта программа включает распространение среди населения объявлений о розыске скрывающихся от правосудия лиц, а также аудио- и видеоматериалов. В ожидании ареста лиц, скрывающихся от правосудия, и проведения Механизмом разбирательств по их делам Обвинитель составил реестр потенциальных сотрудников для найма в случае поимки прочих лиц, скрывающихся от правосудия, и привлечения их к ответственности.

28. По мере поступления соответствующих просьб Обвинитель продолжал оказывать помощь Руанде в розыске шестерых скрывающихся от правосудия лиц, дела которых были переданы в Руанду (а именно: Фюльжанс Кайишема, Фенеас Муньяругарама, Алоис Ндимбати, Ладислас Нтаганзва, Шарль Рьяндикайо и Шарль Сикубвабо), и совместно с руандийскими властями разработал новые инициативы, призванные облегчить этот процесс. Обвинитель благодарен за неизменную поддержку, которую ему оказывают Интерпол, государственный департамент Соединенных Штатов в рамках его программы вознаграждений за содействие в поимке военных преступников и отдельные государства-члены, и выражает особую признательность Совету Безопасности за вновь сделанный им в заявлении для прессы от 8 ноября 2014 года столь важный призыв к тому, чтобы все государства-члены сотрудничали с Механизмом в целях ареста и судебного преследования оставшихся девяти лиц, скрывающихся от правосудия.

2. Апелляционные и послеапелляционные разбирательства

29. В течение отчетного периода Канцелярия Обвинителя подготовила и представила апелляцию *Нгирабатваре* и получила апелляционное решение 18 декабря 2014 года. С завершением этого дела занимавшаяся им специальная группа по апелляциям была расформирована, а ее четыре сотрудника прекратили службу к 31 января 2015 года. Канцелярия Обвинителя также ответила на послеапелляционные ходатайства, поданные Эльезером Нийитегекой, Алойсом Нтабакузе, Франсуа Ксавье Нзувонемейе и Жаном де Дье Камухандой.

3. Содействие органам национальной юрисдикции

30. Рассмотрение поступающих извне просьб об оказании содействия оставалось важной функцией Канцелярии Обвинителя. В течение отчетного периода Обвинитель ответил на 26 запросов от восьми государств-членов и международных организаций. Канцелярия ввела в действие общесистемный и более эффективный механизм подготовки ответов на запросы для обработки того

массива документов, который задействуется при поиске, анализе и классификации информации.

4. Обеспечение сохранности архивов и управление ими

31. В течение отчетного периода отделение в Аруше приняло на хранение 3489 коробок с материалами, полученными от Канцелярии Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде. Кроме того, 24 апреля 2015 года в Арушское отделение было передано на хранение собрание доказательств Обвинителя, включающее 105,55 погонного метра документов.

32. В целях эффективного управления собранием документов и доказательственных материалов Обвинителя были наняты на единовременной основе младший сотрудник по вопросам управления документами и младший сотрудник по вопросам управления информацией, которые приступили к исполнению своих обязанностей 4 марта и 1 мая 2015 года соответственно. Тесно сотрудничая с сотрудниками Канцелярии Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде, они ведут работу по классификации его доказательственных материалов и документов в соответствии с бюллетенем Генерального секретаря, посвященным вопросам конфиденциальности, классификации, использования информации и доступа к ней (ST/SGB/2012/3), и в соответствии со стандартом Механизма по подготовке и передаче документов в цифровом формате.

5. Отслеживание дел, переданных на рассмотрение органам национальной юрисдикции

33. Обвинитель продолжал отслеживать ход рассмотрения переданных дел, а именно дел Венсесласа Муньешьяки и Лорана Бусьибаруты, которые были переданы Франции в 2007 году, и дел Жана Увинкинди и Бернара Муньягишари, которые были переданы Руанде в 2012 и 2013 годах соответственно. Следственный этап по делу *Муньешьяки* в настоящий момент закончен, а начало и завершение любого возможного судебного разбирательства теперь ожидается к концу 2015 года. Завершение расследований по делу *Бусьибаруты* запланировано к ноябрю 2015 года, и начало любого возможного судебного разбирательства ожидается в первом квартале 2016 года.

34. В Высоком суде Руанды продолжается начавшийся 14 мая 2014 года судебный процесс по делу *Увинкинди*, в ходе которого были поданы обстоятельные промежуточные апелляции в Верховный суд. Кроме того, г-н Увинкинди подал прошение об отмене передачи дела, которое в данный момент находится на рассмотрении Судебной камеры Механизма. Дело *Муньягишари* по-прежнему находится на досудебной стадии, и дата начала судебного процесса пока не назначена. 8 апреля 2015 года Председатель Механизма отклонил третье прошение г-на Муньягишари об отмене передачи его дела.

6. Внешние сношения и прочие проекты

35. В течение отчетного периода Обвинитель продолжал участвовать в серии консультативных совещаний Организации Объединенных Наций, поддерживать контакты с дипломатическим корпусом и проводить обсуждения в формате круглых столов, которые служили важным форумом для обмена опытом и передовой практикой по различным вопросам международного уголовного правосудия и их применения на местах в судах соответствующих стран. Аруш-

ское отделение Канцелярии Обвинителя продолжало сотрудничать со своими коллегами в Международном уголовном трибунале по Руанде по ряду проектов, включая составление региональной программы подготовки по расследованию случаев сексуального и гендерного насилия и соответствующему судебному преследованию, разработку справочника по передовым наработкам в деле передачи международных дел на рассмотрение органам национальной юрисдикции и составление сводного отчета о геноциде в Руанде на основе фактов, установленных решениями Трибунала и Механизма.

В. Гаагское отделение Канцелярии Обвинителя

36. Основные должности Гаагского отделения Канцелярии Обвинителя полностью укомплектованы, однако в связи с подготовкой к предполагаемым апелляциям по делам *Шешеля* и *Караджича* уже завершены или близятся к завершению шесть процедур трудоустройства на должности в специальной группе по рассмотрению апелляций. Сотрудники Гаагского отделения оказывают содействие в управлении общими для Механизма процессами, участвуя в работе комитетов и рабочих групп и оказывая им поддержку. Кроме того, существует система выполнения двойных функций, позволяющая более эффективно использовать ресурсы, в рамках которой сотрудники Гаагского отделения продолжают оказывать содействие Канцелярии Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии в связи с текущими делами. Канцелярия Обвинителя Трибунала продолжает оказывать им содействие, чтобы обеспечить плавную передачу функций.

1. Апелляционные и послеапелляционные разбирательства

37. В течение отчетного периода апелляций не поступало. Должности в специальной группе по рассмотрению апелляций будут заполняться в целях осуществления производства по предполагаемым апелляциям по делам *Шешеля* и *Караджича*.

2. Процедура пересмотра судебного решения

38. Гаагское отделение Канцелярии Обвинителя отреагировало на ходатайство о пересмотре решения, поданное Сретеном Лукичем.

3. Прочие судебные разбирательства

39. Канцелярия Обвинителя подала представления в связи с двумя делами, касающимися запротоколированных документов по завершенным делам Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии.

4. Дипломатические и внешние сношения

40. Во время своего первого с момента начала работы Обвинителем Механизма в Гаагском отделении официального визита в Боснию и Герцеговину, Сербию и Хорватию Обвинитель провел совещания с министрами и заместителями министров иностранных дел и юстиции всех трех государств, а также с другими международными чиновниками. Обвинитель также подписал меморандумы о взаимопонимании с прокурорами всех трех государств в отношении рамочной основы для дальнейшего оказания Гаагским отделением содействия

в деле упрощения доступа к доказательственной базе в Гааге. В Боснии и Герцеговине Обвинитель посетил три мемориала, посвященных жертвам из числа боснийских мусульман, сербов и хорватов.

41. С тех пор Обвинитель также подписал меморандум о взаимопонимании с министром юстиции Боснии и Герцеговины по упрощению доступа к доказательственной базе в Гааге для отдела защиты по уголовным делам министерства юстиции Боснии и Герцеговины. Обвинитель также принял участие в конференции по геноциду, организованной представителями групп свидетелей и жертв геноцида и посвященной памяти жертв геноцида в Сребренице в Боснии и Герцеговине. Обвинитель также принял участие в конференции, посвященной региональному сотрудничеству обвинителей по делам о военных преступлениях, организованной в Паличе (Сербия) прокурором Сербии по военным преступлениям, а также в ежегодной конференции обвинителей из региона бывшей Югославии, проводимой канцелярией генерального прокурора Хорватии в Бриюни.

5. Содействие органам национальной юрисдикции

42. В течение отчетного периода число полученных прошений об оказании помощи продолжало расти и превысило показатель, заложенный в бюджет. Гаагское отделение Канцелярии Обвинителя получило 335 запросов на оказание помощи от пяти государств-членов и одной международной организации. Всего за период с момента начала работы отделения 1 июля 2013 года было получено 579 запросов на оказание помощи. Ввиду значительного числа полученных запросов на оказание помощи Гаагское отделение продолжало привлекать услуги одного сотрудника на временном контракте для оказания содействия в подготовке ответов на запросы на оказание помощи и стало прибегать к сверхурочной работе во избежание накопления чрезмерного количества нерассмотренных запросов. Обвинители-координаторы, прикрепленные к Канцелярии Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии, внесли ценный вклад в эффективное рассмотрение запросов, поступающих от Боснии и Герцеговины, Сербии и Хорватии. Для ответа на запросы на оказание помощи сотрудники вели поиск соответствующих материалов в собрании доказательственных материалов Канцелярии Обвинителя Трибунала, удостоверяли документы, связывались со свидетелями и запрашивали согласие поставщиков конфиденциальной информации. Гаагское отделение совместно с Канцелярией Обвинителя Трибунала оказывало поддержку приезжающим государственным обвинителям. Кроме того, Гаагское отделение направляло представления по девяти делам в связи с изменением мер защиты для проведения судебных разбирательств на национальном уровне.

43. Гаагское отделение также обратилось в Секретариат Суда Боснии и Герцеговины от имени прокуратуры Боснии и Герцеговины с прошением о том, чтобы модель лагеря Омарска, экспоната Международного трибунала по бывшей Югославии, оставалась на его временном хранении. Просьба была удовлетворена при условии хранения в течение ограниченного срока.

6. Вопросы вынесения и исполнения приговоров

44. Гагское отделение Канцелярии Обвинителя ответило на прошение Секретаря Механизма о предоставлении информации касательно приведения в исполнение приговоров в отношении девяти осужденных.

45. Гагское отделение подало представления в отношении прошений о досрочном освобождении, в том числе прошения Станислава Галича, который был приговорен к пожизненному заключению. Оно также ответило на ходатайства осужденных лиц, касающиеся вопросов вынесения и исполнения приговоров, на прошение Милана Лукича о повторном рассмотрении или пересмотре решения о его переводе в Эстонию для отбывания наказания и на прошение Зорана Жигича о недопущении его выдачи Боснии и Герцеговине по освобождении после отбытия наказания.

7. Отслеживание дел, переданных на рассмотрение органам национальной юрисдикции

46. Гагское отделение Канцелярии Обвинителя при содействии Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе (в отношении деятельности в Боснии и Герцеговине) следило за ходом повторного вынесения приговора по делу *Милорада Трбича*, которое было передано в Боснию и Герцеговину в 2007 году на основании правила 11 bis Правил процедуры и доказывания Трибунала. Г-ну Трбичу, первоначально приговоренному Судом Боснии и Герцеговины к 30 годам лишения свободы, был вынесен повторный приговор в связи со сделанным в 2014 году Конституционным судом Боснии и Герцеговины заключением о том, что изначальный приговор должен был выноситься ему не на основании Уголовного кодекса Боснии и Герцеговины 2003 года, а на основании Уголовного кодекса Социалистической Федеративной Республики Югославия 1976 года. В результате повторного вынесения приговора Трбич был приговорен к 20 годам лишения свободы.

8. Обеспечение сохранности архивов и управление ими

47. Гагское отделение Канцелярии Обвинителя взаимодействует с Канцелярией Обвинителя Международного трибунала по бывшей Югославии в деле подготовки к передаче материалов Канцелярии Обвинителя Трибунала Гагскому отделению. Гагское отделение также ведет работу по укреплению своей системы и процедур управления архивными материалами и консультируется с Секцией по архивам и документации и Секцией информационно-технического обслуживания Механизма по вопросу о внедрении системы, которая была бы совместимой с будущими системами Механизма в области управления архивами.

V. Деятельность Секретариата

48. Секретариат отвечает за оказание юридической, судебной, политической, дипломатической и административной поддержки деятельности Механизма.

А. Административная деятельность, укомплектование штатов и помещения

49. Согласно достигнутой двумя Трибуналами и Механизмом договоренности и в связи с закрытием в конце 2015 года Международного уголовного трибунала по Руанде Механизм продолжает создание самостоятельно функционирующего административного аппарата. Передача административных функций Механизму началась 1 января 2014 года и будет производиться постепенно в течение двухгодичного периода по мере сворачивания деятельности Трибуналов с упором на обеспечение эффективности, подотчетности и последовательности.

50. В 2016 году Арушское отделение Механизма возьмет на себя ответственность за предоставление общего обслуживания и выполнение функций по обеспечению безопасности, что на сегодняшний день осуществляется Международным уголовным трибуналом по Руанде. Кроме того, в Механизм был направлен запрос на проведение в первой половине 2016 года деятельности по ликвидации Трибунала.

51. По состоянию на 30 июня 2015 года на работу в Механизме был принят в общей сложности 171 сотрудник (на штатные должности и должности временного персонала общего назначения): 93 — для Гаагского отделения и 78 — для Арушского отделения, включая Кигали. Среди персонала Механизма представлены граждане 57 государств. Приблизительно 84 процента набранного персонала приходится на долю нынешних или бывших сотрудников двух Трибуналов. Женщины составляли 53 процента от общего числа сотрудников, а мужчины — 47 процентов. Среди сотрудников категории специалистов и выше женщины составляли 57 процентов, мужчины — 43 процента.

52. Гаагское отделение Механизма размещается в одних помещениях с Международным трибуналом по бывшей Югославии, и такое размещение будет сохраняться до тех пор, пока их функции будут частично дублироваться. Механизм однозначно предпочел бы остаться в своих нынешних помещениях после закрытия Трибунала. Этот вопрос обсуждается в настоящее время с властями страны пребывания и владельцами помещений, а работа по этому вопросу координируется рабочей группой в составе представителей всех трех органов Механизма.

53. Арушское отделение по-прежнему размещается совместно с Международным уголовным трибуналом по Руанде, однако ожидается, что в начале 2016 года оно переедет в новые помещения. В настоящее время продолжается их строительство. В феврале 2015 года Механизм заключил контракт с хорошо зарекомендовавшей себя танзанийской строительной компанией, базирующейся в Аруше, и в том же месяце началось строительство. Правительство Объединенной Республики Танзания завершило строительство временной подъездной дороги к объекту, и в настоящее время ведется работа по подводу коммуникаций. Механизм представляет Генеральной Ассамблее ежегодные доклады о ходе строительства. Кроме того, на веб-сайте Механизма регулярно публикуется обновленная информация о ходе строительства. Механизм выражает признательность правительству Объединенной Республики Танзания за оказанное содействие и за предоставление технических консультаций Секретариату, в частности Управлению централизованного вспомогательного обслуживания и Управлению по правовым вопросам.

В. Поддержка судебной деятельности

54. Секретариат продолжил оказывать поддержку судебной деятельности в обоих отделениях путем обеспечения подготовки и проведения слушаний по делам, в том числе вынесение 18 декабря 2014 года решения по апелляции по делу *Обвинитель против Огюстена Нгирабатваре*. Дополнительная поддержка Секретариата заключалась в обработке состязательных бумаг, назначении групп защиты и выплате им вознаграждения, а также обеспечении письменного перевода корреспонденции и судебных документов.

55. Секретариат также продолжил оказывать поддержку всем секциям Механизма в деле создания реестров квалифицированных потенциальных кадров как внутри, так и за пределами двух Трибуналов с целью обеспечить Механизму возможность оперативного расширения штата в случае непредвиденной судебной деятельности, например после ареста лица, скрывающегося от правосудия.

56. Кроме того, Секретариат, в соответствии с правилом 43 (В) Правил процедуры и доказывания Механизма, расширил список квалифицированных адвокатов, которые могут быть закреплены за подозреваемыми или обвиняемыми, а также, в соответствии с правилом 43 (С) Правил, реестр дежурных адвокатов, которые без особых сложностей могут быть назначены для защиты обвиняемого при его первоначальной явке.

С. Поддержка прочей санкционированной деятельности

1. Поддержка и защита свидетелей

57. В соответствии со своим Уставом и переходными постановлениями Механизм несет ответственность за выполнение функций по поддержке и защите свидетелей применительно к тысячам свидетелей, давших показания по делам, рассмотрение которых было завершено двумя Трибуналами.

58. Секция поддержки и защиты свидетелей функционирует в полном объеме в обоих отделениях Механизма и предоставляет важнейшие услуги по защите и поддержке свидетелей. В соответствии с распоряжениями о судебной защите и в тесном взаимодействии с другими структурами Организации Объединенных Наций и национальными властями Секция обеспечивает безопасность свидетелей, проводя оценки угроз, координируя меры, принимаемые с учетом требований безопасности, и гарантируя конфиденциальность информации, полученной от свидетелей. Кроме того, Арушское отделение Секции продолжает оказывать поддержку свидетелям в Кигали, в том числе специализированную медицинскую и психосоциальную помощь свидетелям, которые стали жертвами сексуального и гендерного насилия во время геноцида в Руанде. Оба отделения продолжают проведение экспериментального исследования долгосрочного воздействия, которое оказывает на свидетелей дача ими свидетельских показаний в Трибуналах.

59. В обоих отделениях Секция продолжала устанавливать контакт со свидетелями в ответ на прошения органов национальной юрисдикции об отмене, изменении или усилении мер защиты в соответствии с правилом 86 Правил процедуры и доказывания Механизма.

60. Наконец, в рамках обязательства по сохранению полученной от Трибуналов документации, касающейся свидетелей, Секция находится на заключительном этапе создания общей информационно-технологической платформы для их соответствующих баз данных свидетелей.

2. Ведение архивов и документации

61. В течение отчетного периода Секция Механизма по архивам и документации продолжала тесно сотрудничать с Трибуналами в деле подготовки их отчетов и архивов для передачи Механизму. Секция проводила подготовку сотрудников Трибуналов, оказывала им консультативные услуги и практическую помощь, а также содействовала передаче материалов, необходимых для целей ведущихся судебных разбирательств, в помещения Механизма, а архивных документов — в Секцию на хранение.

62. По первоначальным оценкам предполагалось, что архивы обоих Трибуналов в совокупности включают 15 000 погонных метров печатной документации. После проведения более подробной инвентаризации и подсчета совокупный объем на сегодняшний день оценивается приблизительно в 10 000 погонных метров. В цифровых архивах Трибуналов хранится около 3 петабайт цифровых данных.

63. По оценкам, из общего объема архивной печатной документации Трибуналов, которую ожидается перевести в Секцию, когда Трибуналы будут закрыты, на момент представления настоящего доклада Секция получила около 75 и 22 процентов документации от Международного уголовного трибунала по Руанде и Международного трибунала по бывшей Югославии соответственно.

64. Секция также получила первые партии цифровых материалов Трибуналов и начала приобретение системы хранения информации в цифровой форме, в том числе цифрового хранилища для сохранения архивов Трибуналов в цифровой форме.

65. Секция несет ответственность за управление временными хранилищами печатной документации в Аруше и в Гааге до тех пор, пока в обеих точках не будут созданы постоянные хранилища. В Аруше Секция участвовала в процессе проектирования и строительства новых помещений Механизма, подготавливая технические условия и оценивая потребности в ресурсах для здания, в котором будут размещаться архивы, а в настоящее время разрабатывает план физического перемещения архивов в первом квартале 2016 года, на который намечено завершение строительства нового здания. В Гааге Секция участвует в обсуждении вопросов, касающихся новых помещений Механизма, в том числе зданий для размещения архивов.

66. Секция продолжает разработку стратегий Механизма по работе с архивами и документацией, в том числе политики доступа к информации, стандартов в отношении метаданных и руководящих принципов управления цифровыми материалами. Секция также внедряет электронную систему управления документацией и архивными материалами для несудебных архивных материалов Секретариата и изучает целесообразность ее использования другими органами Механизма. Кроме того, Секция оказывает значительную техническую поддержку при разработке системы управления судебными архивными материалами Трибуналов и Механизма.

67. Секция несет ответственность за управление библиотекой Механизма в Аруше, которая является одним из главных научных ресурсов для изучения международного права в Восточной Африке. Она предоставляет научно-исследовательские и справочные услуги сотрудникам Международного уголовного трибунала по Руанде и Механизма, а также внешним пользователям, включая широкую общественность.

68. Наконец, Секция провела первую официальную выставку материалов судебных архивов Международного трибунала по бывшей Югославии. Выставка привлекла большое число посетителей и получила положительный отклик.

3. Исполнение приговоров

69. В течение отчетного периода Гаагское отделение передало четырех осужденных лиц государствам исполнения приговора. На конец отчетного периода Арушское отделение обеспечивало приведение в исполнение 29 приговоров в двух странах, а Гаагское отделение — 17 приговоров в 11 странах. Кроме того, семь осужденных, находящихся в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Аруше, и шесть осужденных, находящихся в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций в Гааге, ожидают передачи в государство исполнения приговора.

70. Механизм продолжил искать возможности для налаживания сотрудничества с государствами, в настоящий момент обеспечивающими исполнение приговоров, в исполнении приговоров Трибуналов и Механизма, а также для заключения дополнительных соглашений с целью расширить свои возможности в области исполнения приговоров применительно к обоим отделениям. Кроме того, Механизм представил на рассмотрение некоторых государств, обеспечивающих исполнение приговоров, новое типовое соглашение или поправки к существующим соглашениям в целях более четкой проработки финансовых вопросов и соответствующих обязанностей государств исполнения приговора и Механизма. Механизм выражает признательность государствам-членам, которые исполняют приговоры, а также тем, которые рассматривают возможность исполнения приговоров в будущем.

71. На протяжении отчетного периода Механизм, как и ранее, полагался на рекомендации и доклады Департамента по вопросам охраны и безопасности, уполномоченного должностного лица в Мали и Многопрофильной комплексной миссии Организации Объединенных Наций по стабилизации в Мали, касающиеся ситуации в области безопасности в Мали, где Механизм отвечает за отбывание 16 осужденными наказания.

4. Помощь органам национальной юрисдикции

72. Секретариат обрабатывает запросы национальных властей или сторон национальных разбирательств на оказание помощи в связи с проведением внутренних разбирательств в связи с геноцидом в Руанде или конфликтом в бывшей Югославии. В течение отчетного периода Секретариат получил, рассмотрел и отреагировал на многочисленные запросы на оказание помощи, в том числе прошения о проведении допроса задержанных и находящихся под защитой свидетелей, об изменении мер защиты свидетелей, а также о получении и передаче конфиденциальных и удостоверенных материалов национальным властям.

5. Отслеживание переданных дел

73. Во исполнение пункта 5 статьи 6 своего Устава Механизм при содействии международных и региональных организаций и органов отвечает за отслеживание хода дел, которые Трибуналы передали национальным судам. В течение отчетного периода по поручению Механизма за ходом двух дел, переданных Руанде, следили наблюдатели от международных органов, а также временные наблюдатели, предоставленные Международным трибуналом по бывшей Югославии и Механизмом. В марте 2015 года после заключения 15 января 2015 года меморандума о взаимопонимании с Механизмом Кенийское отделение Международной комиссии юристов начало отслеживать ход дел, переданных Руанде. Механизм работает над созданием аналогичного соглашения об отслеживании хода двух дел, переданных Франции, за которым в данный момент следит временный наблюдатель из Международного уголовного трибунала по Руанде. Публичные доклады наблюдателей размещаются на веб-сайте Механизма.

6. Внешние сношения и обмен информацией

74. Многоязычный веб-сайт Механизма продолжает играть роль виртуального лица этого учреждения. Посещаемость сайта увеличилась на 50 процентов, а количество просмотров страниц за последний год превысило 260 000. Коллекция материалов в открытом доступе включает документы более чем по 950 делам и подробную информацию относительно работы и процедур Механизма. Была добавлена онлайн-информация о скрывающихся от правосудия лицах, а также данные, подчеркивающие уникальную роль Секции Механизма по архивам и документации. Кроме того, был запущен проект по размещению базы данных Секции на веб-сайте, что облегчит доступ к судебным материалам и архивам Механизма и Международного уголовного трибунала по Руанде. Наконец, веб-страница, посвященная строительству комплекса в Аруше, регулярно обновлялась с целью предоставить информацию о ходе проекта.

VI. Заключение

75. Успехи Механизма в оперативном выполнении судебной и прочей работы при поддержании самых высоких стандартов подчеркивают его приверженность мандату, предоставленному ему Советом Безопасности, и выделяют его в качестве образца международных институтов уголовного правосудия. По мере того как Механизм берет на себя все больше ответственности за все аспекты работы двух Трибуналов, он продолжит уделять основное внимание эффективному и рациональному выполнению своего мандата.
